

**Autograph letter
signed by the Chinese Jesuit Aloys KO.**

Co-signed by Étienne YANG, Beijing September 29, 1766, to Monseigneur [probably the Secretary of State Henri-Leonard BERTIN]. 4 pages in-fol. (some small slots in folds, negligible foxing, a line scarcely readable).

9.500 €

Interesting and rare testimony of two Chinese Jesuits on their return to China in the eighteenth century.

The young KO and YANG had been sent to France in 1754 by the Jesuits of China to study there; having become Jesuits themselves, they were the proteges of the Secretary of State BERTIN, and it was for them that TURGOT wrote his Reflections on the Formation and Distribution of Wealth. They returned to China in 1766, where, throughout his reign (1735-1796), Emperor QIANLONG had banned Christianity.

中国人イエズス会士高類思 (Aloys KO) と楊徳猛 (Étienne YANG) の署名入り自筆書簡。北京、1766年9月26日の日付で、おそらくフランスの国務卿アンリ・レオナルド・ジャン・バティスト・ベルタン (Henri-Leonard Jean Baptiste Bertin) 宛のものと思われる。この二人の若者はイエズス会から1754年フランスに派遣され、ベルタンの庇護の下イエズス会士となって1766年中国に帰国した。

書簡は全部で4頁、折り目に軽微な裂け目あり。

1766年8月29日、高類思寫給某主教的親筆信。落款處由楊徳望共同署名，收件人有可能是法國國務大臣貝爾旦的秘書。手稿共計四頁，有輕微的裂痕

No 1000 29. 5. 1766

Monsieur

Toutes les occasions d'écrire à votre grandeur érant pour nous un sujet de joie, nous ne pouvons pas manquer de saisir celle-ci avec un sensible plaisir. Le jour de la date de vos dernières lettres nous nous mîmes en chemin pour Pékin, où nous ne pûmes arriver que vers la fête de la Purification. nous fûmes, grâce au Seigneur, toute la route sans aucun accident. Arrivés ici, Le Seigneur des Cieux, nos parents, amis, anciennes connaissances se ne nous ont guère laissé de temps libre: tout ce que nous avons pu faire, est de rassembler des matériaux pour l'année prochaine, comme nous avons eu l'honneur de l'insinuer à votre grandeur. Les sages instructions, qu'elle voulut bien nous donner à notre départ de Pékin; contiennent bien d'objets importants, et qui demandent beaucoup de connaissances, qui ne peuvent s'acquies qu'avec le temps. pour n'être pas exposés aux traits de la fustige, nous avons résolu de ne rien avancer, dont nous ne soyons d'abord convaincus nous mêmes. pour ces effets nous nous faisons consulter, interroger, feuilleter bien des volumes, autant que nous